

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

# MAXI TWIN-WAAGE

BEDIENUNGSANLEITUNG



CE

0086

© Arjo Systeme für Rehabilitation GmbH 2009

Für ArjoHuntleigh-Produkte sind Patente erteilt oder angemeldet worden. Informationen bezüglich der Patentsituation erhalten Sie auf Anfrage bei der Arjo Systeme für Rehabilitation GmbH.

ARJO Hospital Equipment AB behält sich das Recht vor, im Rahmen der ständigen Weiterentwicklung technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen. Der Nachdruck dieses Prospektmaterials, auch auszugsweise, ist ohne die vorherige Genehmigung der Arjo Systeme für Rehabilitation GmbH verboten.

# Inhalt

---

Vor der Inbetriebnahme .....	4
Anzeige- und Steuerfunktion .....	4
Wiegen .....	5
Einschalten/Wiegen.....	5
Tarieren .....	5
Umschalten der Einheiten kg/lb (nur USA -Kanada) .....	6
Wiegemethoden .....	6
Ausschalten .....	7
Fehlermeldungen .....	7
Reinigungsanweisungen .....	7
Batteriewechsel .....	7
Schilder und Anzeigen .....	8
Technische Daten .....	8

## Vorwort

---

Dieses Produkt darf nur in Übereinstimmung mit diesen Sicherheitsvorschriften benutzt werden.. Jeder Benutzer muss die in dieser Anleitung aufgeführten Anweisungen gelesen und verstanden haben.

Bei Unklarheiten setzen Sie sich bitte mit Ihrer ArjoHuntleigh-Vertretung in Verbindung.

**ACHTUNG**  
**Bei Veränderungen an der Ausrüstung ohne das ausdrückliche Einverständnis von ArjoHuntleigh erlischt die Produkthaftung des Lieferanten.**

Bitte beachten Sie die maximale Tragfähigkeit der Waage. Sie ist auf dem Typenschild auf der Rückseite des Gerätes angegeben.

**VORSICHT**  
**Die Waage darf nicht überlastet werden!**

**ACHTUNG**  
**Während des Wiegevorgangs dürfen Lifterteile oder Bewohner nicht berührt werden, da dies das Wiegeergebnis beeinflusst.**

### Anwendungsbereich

Die Maxi Twin-Waage ist mit dem Maxi Twin-Lifter einzusetzen. Sie dient dazu, Krankenhauspatienten oder Pflegeheimbewohner wie in der Betriebs- und Pflegeanleitung beschrieben von geschulten Mitarbeitern wiegen zu lassen. Die Waage darf nur von geschultem Personal, nur in Innenbereichen und nur in trockener Umgebung benutzt werden.

Die Maxi Twin-Waage muss von einer Eichstelle kalibriert, geeicht und versiegelt werden.

Jeglicher andere Gebrauch hat zu unterbleiben.

Sofern nicht anders angegeben, beträgt die Nutzlebensdauer dieser Ausrüstung mindestens zehn (10) Jahre.

**ACHTUNG**  
**Die Waage darf nicht in feuchten Umgebungen aufbewahrt werden.**

### Symbol



#### Bedeutung:

Elektro- und Elektronikkomponenten müssen gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG (WEEE) getrennt recycelt werden.

# Vor der Benutzung

## Eichung außerhalb der EU

Die Waage wird werkseitig kalibriert und ist direkt betriebsbereit. Falls eine Neukalibrierung erforderlich sein sollte, wenden Sie sich zwecks Hilfestellung bitte an Ihren ArjoHuntleigh-Vertreter.

Innerhalb der EU sind die Waagen kalibriert. Jede Neukalibrierung oder Überprüfung muss durch eine Eichstelle ausgeführt werden.

## Wiegen

Das Gewicht wird in kg/lbs angezeigt.

# Anzeige- und Steuerfunktion



## Beschreibung der Symbole

	Das Batteriesymbol weist Sie darauf hin, dass die Batterie geladen werden muss
> 0 <	Bruttowert im genauen Nullpunktbereich (0,25 d)
Netto	Anzeige des Nettomesswertes
PT	Interaktiver Modus (nur für autorisiertes Personal)

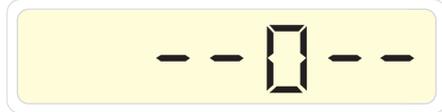
## Die Waage wird mit zwei Druckschaltern betätigt:

Druckschalter	Tastendruck
	EIN/AUS-Schalter
	Brutto/Nettoauswahl oder Tara- und Nettoanzeige

# Wiegen

Die Waage ist 10 Sekunden nach dem Einschalten betriebsbereit. In dieser Zeit darf die Waage weder bewegt noch belastet werden.

## Einschalten/Wiegen

	<p>Waage einschalten</p>
	<p>Selbsttest für ca. 5 Sekunden <i>bitte warten</i></p>
	<p>Hiernach erlischt die Anzeige für ca. 2 Sekunden <i>bitte warten</i></p>
	<p>Automatische Nullstellung 1 (3 Sekunden) <i>bitte warten</i></p>
	<p>Die Waage ist betriebsbereit <b>Jetzt können Sie wiegen</b></p>

## Tarieren

Schalten Sie die Waage ein und warten Sie 10 Sekunden

	<p>Tarieren</p>
	<p>Jetzt können Sie wiegen/Gewicht hinzufügen</p>

# Umschalten der Einheiten kg/lb (nur für nicht eichfähige Waagen, USA und Kanada)

Schalten Sie die Waage ein und warten Sie 10 Sekunden

	Einheit kg
	5 Sekunden gedrückt halten
	Einheit Lb (amerikanische Pfund)

Das Umschalten von Lb zu kg erfolgt analog.

Die zuletzt verwendete Einheit wird gespeichert, auch wenn die Waage ausgeschaltet wird.

## Wiegemethoden

### Möglichkeit A

#### Starten des Wiegevorgangs, wenn sich der Bewohner bereits im Gurt befindet:

- 1 Fahren Sie den Lifter so weit hoch, dass sich der Bewohner im Gurt über dem Boden, Bett o. Ä. befinden.
- 2 Betätigen Sie den EIN/AUS-Schalter.
- 3 Lesen Sie das Bruttogewicht (Gewicht des Bewohners + Gewicht des Gurtes) von der Anzeige ab.

Das Nettogewicht erhalten Sie, wenn Sie den Gurt wiegen und das Gewicht des Gurtes vom Bruttogewicht subtrahieren.

### Möglichkeit B

#### Starten des Wiegevorgangs, bevor Bewohner oder Gurt positioniert werden:

- 1 Betätigen Sie den EIN/AUS-Schalter.
- 2 Warten Sie ca. 10 Sekunden, bis 0,0 kg/lbs in der Anzeige erscheint.
- 3 Platzieren Sie den Bewohner im Gurt und im Lifter.
- 4 Fahren Sie den Lifter so weit hoch, dass sich der Bewohner im Gurt über dem Boden, Bett o. Ä. befindet.
- 5 Lesen Sie das Bruttogewicht (Gewicht des Bewohners + Gewicht des Gurtes) von der Anzeige ab.

### Möglichkeit C

#### Wiegen nur des Bewohners, ohne das Gewicht des Gurtes:

- 1 Betätigen Sie den EIN/AUS-Schalter.
- 2 Warten Sie ca. 10 Sekunden, bis 0,0 kg/lbs in der Anzeige erscheint.
- 3 Bringen Sie den Gurt in Position, so dass er Boden, Bett usw. nicht berührt und drücken Sie dann auf G/N. Das Gewicht des Gurtes wird jetzt abgezogen und in der Anzeige erscheint Netto 0,0 kg/lbs
- 4 Platzieren Sie den Bewohner im Gurt und im Lifter.
- 5 Fahren Sie den Lifter so weit hoch, dass sich der Bewohner im Gurt über dem Boden, Bett o. Ä. befindet.

Lesen Sie das Nettogewicht (Gewicht des Bewohners + Gewicht des Gurtes) von der Anzeige ab.

## Ausschalten

---



Drücken Sie den **EIN/AUS**-Druckschalter, um die Waage auszuschalten.

Nach ca. 1 Minute wird die Waage automatisch ausgeschaltet.

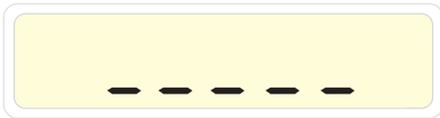
## Fehlermeldungen

---



### Waage überlastet

Bitte beachten Sie die Nennlast der Waage (siehe Typenschild an der Rückseite des Gerätes). Schalten Sie die Waage aus und danach wieder ein.



### Zu kleine Last

Schalten Sie die Waage aus und danach wieder ein.



### Batteriezustand

Die Batterien sind leer und müssen ersetzt werden

## Reinigung

---

Wischen Sie die Waage mit einem feuchten Tuch ab, und verwenden Sie keine Scheuer- oder Bleichmittel.

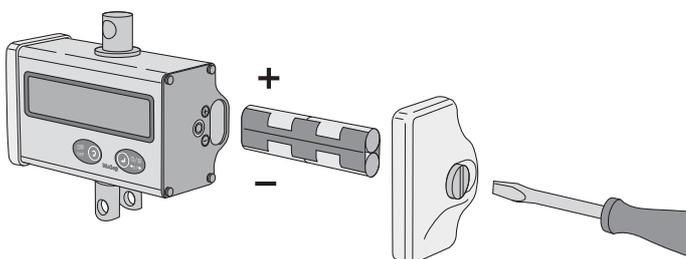
### VORSICHT

**Die Waage darf nicht direkt mit Wasser in Berührung gebracht werden.**

## Batteriewechsel

---

Wenn das Batteriesymbol in der Anzeige erscheint, sollten die Batterien möglichst sofort ersetzt werden.



# Schilder und Anzeigen

## Das Datenschild enthält folgende Angaben:

- Standard-Zulassungszertifikatnr.
- Artikelnummer
- d = tatsächliche Skalenunterteilung
- e = geprüfte Skalenunterteilung
- d = e = 100 g
- Bereich; 2 - 200 kg

## Eichschilder

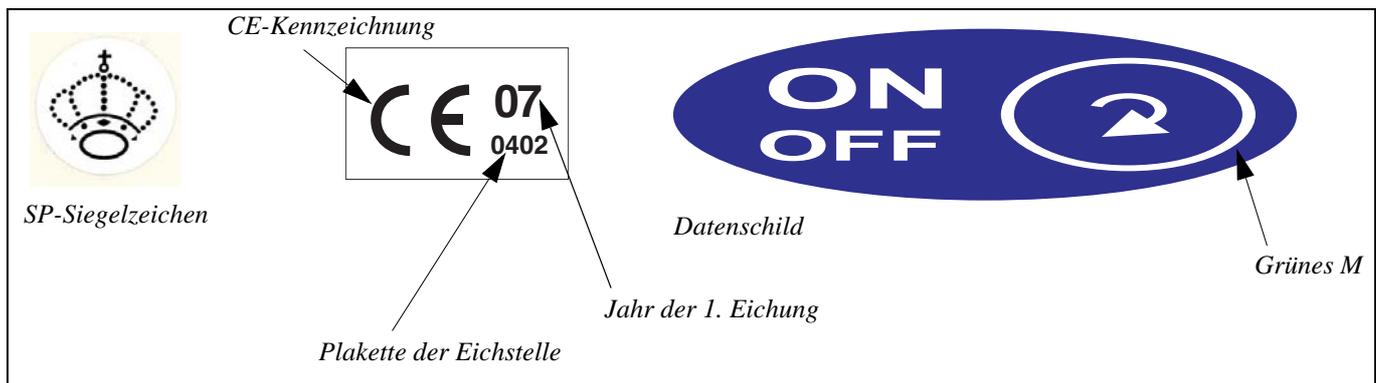
Nach der Eichung befinden sich folgende Schilder auf der Waage:

(Je nach örtlichen Vorschriften kann der Eichnachweis in einigen Ländern anders aussehen)

- **CE**; EC-Konformitätszeichen
- **Grünes M**; Die Ersteichung wurde an diesem Gerät bereits durchgeführt

- **SP-Siegel**; Dieses Siegel soll Waagen der Genauigkeitsklasse III bei der Ersteichung vor nicht autorisierter Beeinflussung der metrologischen Daten schützen. Wenn dieses Siegel beschädigt ist, ist die Eichung ungültig. Die Waagen dürfen dann nicht mehr als eichamtlich abgenommene Handelswaagen eingesetzt werden.

Diese Waage entspricht den Vorgaben der Europeanorm EN 45501/OIML R76-1. Die Zertifizierung erfolgte gemäß der Ratsrichtlinie 90/384 EWG für nichtautomatische Waagen.



## Technische Daten

Genauigkeitsklasse gemäß OIML R76		C2
Maximalzahl der Waagenintervalle	d = e	2000
Maximale Tragfähigkeit (E <sub>max</sub> )	kg	200
Mindestbelastung	kg	2
Mindesteichintervall (e)	g	100
Display		5-stellig
Batterie		4 x AA Batterien
Batterielebensdauer (AA-Batterien mit 1600 mAh)	h	270
Batteriespannung	V	3.6...6
Stromverbrauch, aktiver Modus	mA	<6
Ruhestrom, Standby-Modus	mA	<0.001
Nenntemperaturbereich	°C/°F	-10 bis +40 / +14 bis +104
Temperaturbereich, Betrieb	°C/°F	-20 bis +60 / -4 bis +140
Temperaturbereich, Aufbewahrung	°C/°F	-40 bis +85 / -40 bis +185
Abmessungen (W x H x D) -Waage	mm	165 x 87 x 70
Gewicht - Waage	kg/lbs	ca. 0,7 / 1,5
Schutzklasse nach DIN 40050 (IEC529)		IP 54

**AUSTRALIA**

ArjoHuntleigh Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

ArjoHuntleigh NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info@arjohuntleigh.be

**BRASIL**

Maquet do Brasil  
Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200  
Barra Funda, 01140-130  
SÃO PAULO, SP - BRASIL  
Fone: +55 (11) 2608-7400  
Fax: +55 (11) 2608-7410

**CANADA**

ArjoHuntleigh  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

ArjoHuntleigh s.r.o.  
Hlinky 118  
CZ-603 00 BRNO  
Tel: +420 549 254 252  
Fax: +420 541 213 550

**DANMARK**

ArjoHuntleigh A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjohuntleigh.com

**DEUTSCHLAND**

ArjoHuntleigh GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

**ESPAÑA**

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.  
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1  
08173 Sant Cugat del Vallés  
ES- BARCELONA 08173  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

**FRANCE**

ArjoHuntleigh SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

**HONG KONG**

ArjoHuntleigh (Hong Kong) Ltd  
1510-17, 15/F, Tower 2  
Kowloon Commerce Centre  
51 Kwai Cheong Road  
Kwai Chung  
HONG KONG  
Tel: +852 2207 6363  
Fax: +852 2207 6368

**INTERNATIONAL**

ArjoHuntleigh International Ltd  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 800  
Fax: +44 (0) 1582 745 866  
E-mail:  
international@arjohuntleigh.com

**ITALIA**

ArjoHuntleigh S.p.A.  
Via di Tor Vergata 432  
IT-00133 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

**NEDERLAND**

ArjoHuntleigh Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

**NEW ZEALAND**

ArjoHuntleigh Ltd  
41 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

**NORGE**

ArjoHuntleigh Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail:  
no.kundeservice@arjohuntleigh.com

**ÖSTERREICH**

ArjoHuntleigh GmbH  
Dörrstrasse 85  
AT-6020 INNSBRUCK  
Tel: +43 (0) 512 204 160 0  
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

**POLSKA**

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznan)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

**PORTUGAL**

ArjoHuntleigh em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

ArjoHuntleigh AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Oy Vestek AB  
Martinkuja 4  
FI-02270 ESPOO  
Puh: +358 9 8870 120  
E-mail: info@vestek.fi

**SVERIGE**

ARJO Scandinavia AB  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

**UNITED KINGDOM**

ArjoHuntleigh UK  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

**USA**

ArjoHuntleigh Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

# ARJOHUNTLEIGH

## GETINGE GROUP

**GETINGE GROUP** is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

[www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com)

---



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö  
Sweden